

Kunga Phuntsok ཀུན་དགའ་ཕུན་ཚོགས།

Kunga Phuntsok is one of the most famous young singers in Tibet. His song, ‘Sadness’ (nyi da kar sum) is probably the most well known Tibetan song of modern times, propelling Tibetan music to another level. Born in eastern Tibet in 1981, Kunga attended music school and learned musical art from legendary Tibetan singer Yatung, with whom he performs the highly popular modern song “Mentally Return”, along with two other singers. Kunga’s songs are widely appreciated by Tibetans both for their melody and for their meaningful lyrics.



ང་གངས་ལྗགས་ཀྱི་མཉམ་ལུས་ལ་ལོང་།

ང་གངས་ལྗགས་གངས་རིའི་འདབས་ལ་སྐྱེས།
 གངས་དཀར་པོའི་བཀའ་འདྲིན་མ་བརྟེན་ཟེར།
 ཞེ་མ་གངས་རི་ཚོའི་གྲོགས་པོའི་མཉམ་ལུས་ལ་ལོང་ཟེར།
 ང་ཚོའི་ལ་རྒྱ་སྦྱང་ནས་སྦྱོངས།
 ང་ཚོའི་ཕ་ལྗམས་གངས་ལྗོངས་ཟེར།
 གངས་རིའི་སྐུན་ལྗོངས་ལ་རྒྱ་མ་བརྟེན་ཟེར།

ང་གངས་ལྗགས་གསེར་ལྗོངས་ལྗམས་ལ་ལོང་།
 བན་སེར་མོ་ཞིག་ལ་བསྐོད་སྟེང་བྱས།
 ཞེ་མ་གངས་རི་ཚོའི་སྐུན་ལྗོངས་ཀྱི་མཉམ་ལུས་ལ་ལོང་ཟེར།
 གངས་རིའི་ལ་རྒྱ་རིགས་པོའི་གནས་ལ་སྦྱོངས་ཟེར།
 གངས་རིའི་ལ་རྒྱ་སྦྱང་བའི་གངས་ལྗགས་ཚོ།
 རྟེན་གྱི་མཉམ་ལུས་ལ་ལོངས་པོའི་གནས་ལ་སྦྱོངས་ཞེས་ཟེར།

ང་གངས་ལྗགས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལ་ལོང་།
 དས་མི་རྒྱུ་ཞིག་ལ་གཏམ་ཞིག་བྲིས།
 ཞེ་མ་གངས་ལྗགས་གཞོན་ནུ་རྟེན་གྱི་མཉམ་ལུས་ལ་ལོང་ཟེར།
 རྟེན་གྱི་མཉམ་ལུས་སྐུན་ལྗོངས་ནང་མཐུན་ཟེར་ཟེར།
 ང་ཚོའི་ཕ་ལྗམས་གངས་ལྗོངས་ཟེར།
 སྐུན་ལྗོངས་ནང་མཐུན་མཉམ་ལུས་གཅིག་ཟེར།

Aspiration of the Land of Snow’s Children

I, Child of the Snow Mountain, was born at the foot of the Snow Mountain.
 I was told not to forget the kindness of the snow mountains.
 Oh people of the Snow Mountains, what do you aspire?
 Bear a sense of devotion in your hearts.
 Our fatherland is the Land of Snow.
 Do not forget to love your identity.

I, child of the Snow Mountain, went to the Land of Gold.
 I conversed with a Buddhist monk
 He asked: Oh people of the Snow Mountains, what do you aspire?
 The pursuit of knowledge is your devotion to the Snow Land.
 Oh, devoted people of the Land of Snow,
 The pursuit of knowledge is your aspiration.

I, child of the Snow Mountain, went to the Big City.
 I asked an elderly person a question
 He asked: Oh youth of the Land of Snow, what do you aspire?
 Your countrymen’s solidarity is your aspiration.
 The Land of Snow is our fatherland,
 Solidarity is a common aspiration of our people.

[Translation: Based on Khenrap Yeshe & Thupgon's translation]